



# Kameyama News

えいごばん  
英語版

May 1, 2023

れいわ ねん がつごう  
(令和5年5月号)

No. 170

**Due to COVID-19, some events may be cancelled or postponed.  
Please contact the inquiry or *Seki branch*,  
*Bunka-ka* for any questions. (TEL:0595-96-1224)  
Portuguese and English interpreters are available at City office.**

## Let's prepare for flood damage (水害に備えよう)

**Inquiry : Bōsai Anzen-ka (TEL: 0595-84-5035)**

Let's prepare for flood damage with the mindset of "Protecting your life by yourself".



### 【Preparation in a daily life】

- ① Read the "Storm and flood hazard map" to see what kind of dangers are expected in the place where you live, you work and you often visit.
- ② Make sure that you have flashlight batteries and spare batteries for mobile phones. Also check the expiration date of your food items.
- ③ Confirm evacuation sites (designated evacuation centers) and evacuation routes. Even if your home is outside the flood risk zone, you should discuss with your family where you evacuate to!

### 【During heavy rain】

Get some information about the disaster prevention (River water levels, Amount of rain, etc.) using TV, Radio, Internet.

Go evacuate immediately if the evacuation information is announced by the city.

### 【Protect yourself】

If you feel in danger during evacuation, you do not have to go to your evacuation area, however, evacuate to a high, strong building nearby.

The city has an "Earthquake Hazard Map" and "Storm and Flood Hazard Map".



### [ Scan QR code below and check ]

Portuguese



English



Yasashii Nihongo



**Population of Kameyama City 49,292 Population of foreign citizens 2,257 (Ratio 4.58%) As of April 1st, 2023**



Brazilian: 673



Vietnamese: 514



Chinese: 195



Filipino: 191



Indonesian: 178



Peruvian: 89



Burmese: 74



Bolivian: 70



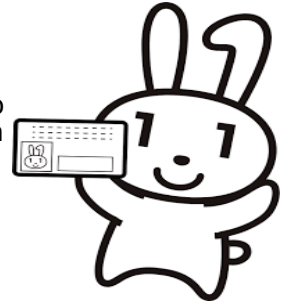
Other: 273

## Suspend part of procedures about Individual Number Card for a few days

かん まどぐちぎょうむ いちぶていし  
(マイナンバーカードに関する窓口業務一部停止について)

**Inquiry: *Shimin-ka* (TEL:0595-84-5004)**

We will suspend the counter service about Individual Number Card (My number card) due to the renewal of the Public Personal certification System (Used as an ID on online process) on the following days,



**[NOT AVAILABLE]** April 30<sup>th</sup> (Sun), May 1<sup>st</sup> (Mon), May 2<sup>nd</sup> (Tue), May 7<sup>th</sup>(Sun)

### **[Procedures we cannot do]**

▽Issue or renewal of My Number Card electronic certification

※Renewal procedures due to the expiration date can be carried out from 3 months before the expiration date, so please start the procedure with ahead of time.

▽My number card update procedure when you change your address or your name by moving or marriage

▽Resetting the PIN for My Number Card and electronic certificates

### **[Procedures we can do]**

▽Applying for and receiving My Number Card [May 1<sup>st</sup> (Mon) and 2<sup>nd</sup> (Tue) only]

▽Extension of renewal period for My Number Card due to renewal of your VISA

▽Release of suspension of My Number Card

\*If you wish to issue an electronic certificate or initialize it in conjunction with the above procedure, it is not possible to complete the procedure on the same day.

## General Environment Center closed days and garbage collection days during holidays

おおがたれんきゆうちゆう そうごうかんきょう きゆうかんび しゅうしゅうび  
(大型連休中の総合環境センター休館日とごみ収集日)

**Inquiry: *Kankyō-ka* (TEL: 0595-82-8081)**

*Sogō Kankyō Center* (The General environment center) closed days and garbage collection days from April 29<sup>th</sup> (holiday) to May 7<sup>th</sup> (Sun) are as follows. \*For details, please check the "Garbage Calendar".

[*Sogō Kankyō Center* CLOSED]

April 30<sup>th</sup>(Sun), May 3rd(Holiday), May 7<sup>th</sup> (Sun)

[General Garbage Collection Days]

Area A : May 1<sup>st</sup> (Mon), May 4<sup>th</sup> (holiday)

Area B : May 2<sup>nd</sup> (Tue), May 5<sup>th</sup> (holiday)

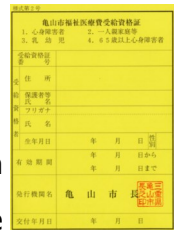
## Please show a welfare medical expenses recipient qualification certificate at the medical institution.

ふくしいりょうひじゆきゆうしかくしょう もひと いりょうきかん ていじ  
(福祉医療費受給資格証をお持ちの人は医療機関で提示してください)

**Inquiry: *Shimin-ka* (TEL: 0595-84-5005)**

If you have a Welfare Medical Expenses Recipient Qualification Certificate, be sure to show it together with your health insurance card when you visit a medical institution (hospital, prescription pharmacy, etc.) in Mie prefecture.

Unless you show it, the transfer of the medical expenses subsidy may be delayed or may not be subsidized it.



\*Those aged 65 and over who are qualified to receive medical care for the mentally and physically disabled do not need to show their qualifications, and can receive medical expense subsidies by presenting their health insurance card.

## Do you take checkup every year? (けんしん<sup>う</sup>受けていますか?)

**Inquiry: Kenkō Taisaku-ka (AIAI TEL: 0595-84-3316)**

Cancer screenings and specific medical examinations will start in June.

### [Cancer Screening]

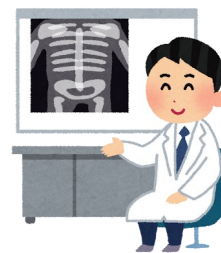
In the early stages of cancer, there are almost no subjective symptoms. To detect cancer early, it is extremely important to have regular cancer screenings.

### [Specific medical examination]

Heart disease, stroke, renal failure, etc. progress without subjective symptoms.

In order to detect the start of life-threatening diseases at an early stage, take a specific medical examination once a year.

\*For details, please contact *Kenkō Taisaku-ka*.



## Housing Acquisition Support Project (じゅうたくしゆとく しえんじぎょう 住宅取得支援事業)

**Inquiry: Kenchiku Jyutaku-ka (TEL: 0595-84-5038)**

For the purpose of revitalizing the central city area, we will subsidize part of the housing acquisition costs for those who newly acquire housing in the residential guidance area.

### 【Eligible housing】

Subsidized housing Detached house in residential guidance area, newly built or second-hand house (privately owned)

\*New construction within 1 year from construction

### [Not applicable]

\*Does not apply to housing acquired by inheritance or gift.

\*Does not apply to housing acquired through rebuilding.

### 【Subsidy amount】

New housing: 1% of the housing purchase price (up to 200,000 yen)

\*Child-rearing addition: 0.5% of the housing purchase price (up to 100,000 yen)

\*Used housing: 1% of the housing purchase price (up to 100,000 yen)

\*Child-rearing addition: 0.5% of the housing purchase price (up to 50,000 yen)

\*Eligible for child-rearing addition: Households with children under junior high school age at the time of application

### 【How to apply】

\*We will check whether your house is within the residential guidance area or whether you are eligible, so please contact *Kenchiku Jyutaku-ka*.

## Consultation for Foreign Residents at the City hall ! (がいこくじんせいいかつそうだんまどぐち いろいろ ぼうだん 色々な相談ができます！！)

**Inquiry: Bunka-bu (TEL: 0595-96-1224)**

At Kameyama city hall and Seki branch, daily life consultations through interpreters for foreign residents, 12 languages (Portuguese, Spanish, Chinese, English, Vietnamese, Indonesian, Tagalog, Korean, Thai, Nepali, Hindi, Russian) are available via Tablet.

At the consultation desk, we provide a wide range of information necessary for living in Japan, such as taxes, marriage, national health insurance, municipal housing, etc., and we guide you which department you should go.

If you see a foreigner living nearby who is having trouble with their daily life, please guide them to *Jinken Diversity Group* at the Seki Branch or the Foreign Resident Consultation Desk on the 1st floor of Kameyama city hall.

Please feel free to visit us! Also we accept consultations by phone.



**Tax due date in May** (5月の納税など) がつ のうぜい



Please pay the following taxes and premiums. Deadline: May 31st (Wed)

・ **Kei jidōsha zei (Light vehicle tax) : Once a year**

※We recommend direct debit for payment of tax, etc. which is convenient and reliable.

**Emergency medical care in May** (5月の夜間・時間外・休日の応急診療) がつ やかん じかんがい きゅうじつ おうきゅうしんりょう



**The doctor on duty for the day may be changed.  
Please confirm by phone before going to the doctor's office.**

※Regarding the emergency case, call Mie Pref. *Kyūkyū Iryō Jōhō center* (TEL: 059-229-1199) or Kameyama City office (TEL: 0595-82-1111)

※Make sure to bring your health insurance certificate, medical care certificate (such as infant medical care), medical consultation fee and medicine notebook (or actual medicine being taken).

※In case of child's emergency, call "Mie Child Medical Care Dial."  
TEL: #8000 or 059-232-9955, from 19:30 to 8:00 (next morning)

| Night-Time (Except Sundays and Holidays)                                |                                |            |              | Sundays and Holidays  |                             |                               |                   |         |
|---|--------------------------------|------------|--------------|---|-----------------------------|-------------------------------|-------------------|---------|
| Consultation hours: 19:30 to 22:00, Reception hours: 19:00 to 21:30     |                                |            |              | Consultation hours: 13:00 to 19:30, Reception hours: by 19:00 |                             |                               |                   |         |
| Date (May)  | Medical Institution            | Address    | Phone (0595) | Date (May)  | Name of Medical Institution | Address                       | Phone (0595)      |         |
| 1, 6, 8, 10, 11, 12, 13, 15, 17, 18, 19, 20, 22, 24, 25, 26, 27, 29, 31 | Kameyama Shiritsu Iryō Center  | Kameda-chō | 83-0990      | 3   | Holi                        | Kawaguchi Seikei Geka         | Nomura 4 chōme    | 82-8721 |
|   |                                |            |              | 4   | Holi                        | Ochiai Shōnika Iin            | Higashidai-chō    | 82-0121 |
|   |                                |            |              | 5   | Holi                        | Kameyama Shiritsu Iryō Center | Kameda-chō        | 83-0990 |
|   |                                |            |              | 7   | Sun                         | Kameyama Jin Hinyōkika Clinic | Sakae-machi       | 83-0077 |
|   |                                |            |              | 14  | Sun                         | Nakamura Shōnika              | Chōmyōji-chō      | 84-0010 |
|   |                                |            |              | 21  | Sun                         | Mie Zaitaku Iryō Clinic       | Higashimiyuki-chō | 83-1139 |
|   |                                |            |              | 28  | Sun                         | Anoda Clinic                  | Anoda-chō         | 83-1181 |
| 2, 9, 16, 23, 30  | Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic | Airisu-chō | 84-3536      |   |                             |                               |                   |         |

**Issued by: Kameyama city Shiminbunka-bu Bunka-ka**  
**Jinken Diversity group (TEL: 0595-96-1224)**

**If you have any questions, call above phone number.**

**Portuguese and English interpreters are available at City office.**

New information from the city (City website)



問い合わせ先: 亀山市 市民文化部 文化課 人権・ダイバーシティグループ(電話0595-96-1224)